Visitação A partir do dia 31 de março de 2011
De terça a domingo, das 9 às 18h, entrada até às 17h
Quinta-feira até às 19h
Entrada gratuita – Ambiente acessível

Visits Starting from march 31, 2011
Tuesday through Sunday from 9am to 6pm, last admission at 5pm
Thursday until 7pm
Free admission – accessible spaces

Visitas monitoradas A equipe está disponível para atendimento de grupos de escolares, organizações da sociedade civil, associações de moradores etc.
Agendamento pelo e-mail: educativopci@prefeitura.sp.gov.br
Telefone 55 11 5083 0199

Guided tours Our staff is available to guide groups of students, civil society organizations, resident associations etc.
Scheduling by e-mail: educativopci@prefeitura.sp.gov.br
Telephone 55 11 5083 0199

Endereço Pavilhão das Culturas Brasileiras
Parque do Ibirapuera | Rua Pedro Álvares Cabral, s/nº
04094-000 | São Paulo, SP | Telefone 55 11 5082 1777
www.culturasbrasileiras.sp.gov.br | culturasbrasileiras@prefeitura.sp.gov.br

Address Pavilhão das Culturas Brasileiras
Parque do Ibirapuera | Rua Pedro Álvares Cabral, s/nº
04094-000 | São Paulo, SP | Telephone 55 11 5082 1777
www.culturasbrasileiras.sp.gov.br | culturasbrasileiras@prefeitura.sp.gov.br

Prefeitura de São Paulo | São Paulo City Hall
Gilberto Kassab

Secretaria de Cultura | City Culture Department
Carlos Augusto Calil

Departamento do Patrimônio Histórico | Department of Historical Heritage
Walter Pires

Coordenação Geral do Projeto | Project Coordination
Regina Ponte, Vera Cardim

NOVAS AQUISIÇÕES | ARTES PLÁSTICAS | NEW ACQUISITIONS / PLASTIC ARTS

Curadoria | Curator
José Alberto Nemer

Projeto Expográfico | Expographic Project
arte3, Pedro Mendes da Rocha

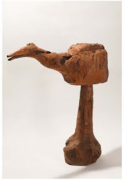
Programação Visual e Design Gráfico | Visual Program and Graphic Design
arte3, Fernando Lion

Fotos | Photos
Mariana Chama

Coordenação de Produção | Production Coordination
Cláudia Silva

Programa Educativo | Educational Program
AEP Serviços Culturais Ltda.

PREFEITURA DE SÃO PAULO
DPH DEPARTAMENTO DO PATRIMÔNIO HISTÓRICO



José Bezerra
Ema, 2008
Escultura em madeira, 76 x 74 x 30 cm
Doação Vilma Eid

José Bezerra
Ema, 2008
Sculpture in wood, 76 x 74 x 30 cm
Donated by Vilma Eid

José Valentim Rosa
S/T [Figura], 1982
Escultura em madeira,
74 x 24 x 24 cm

José Valentim Rosa
Untitled [Figure], 1982
Sculpture in wood,
74 x 24 x 24 cm

Júlio Martins da Silva
Visita ao castelo, 1982
Óleo sobre tela, 43 x 63 cm

Júlio Martins da Silva
Visit to the castle, 1982
Oil on canvas, 43 x 63 cm

Maria Lira
Bichos do sertão II, 2011
Pigmentos de terra sobre papel,
28 x 45 cm
Doação da artista

Maria Lira
Animals of the savannah II, 2011
Earth pigments on paper,
28 x 45 cm
Donated by the artist

Mestre Galdino
S/T, Anos 1970
Escultura em cerâmica,
63 x 32 x 40 cm

Mestre Galdino
Untitled, 1970s Decade
Ceramic sculpture,
63 x 32 x 40 cm

Nilson Pimenta
Lenheiras na derrubada, 2009
Acrílico sobre tela, 90 x 130 cm

Nilson Pimenta
Woodcutters at work, 2009
Acrylic on canvas, 90 x 130 cm

Nino (João Cosmo Felix)
S/T [Pássaro na árvore], 1999
Escultura em madeira pintada, 87 x 36 x 14 cm

Nino (João Cosmo Felix)
Untitled [Bird in a tree], 1999
Sculpture in painted wood, 87 x 36 x 14 cm

Ranchinho
Pretos velhos, 1980
Guache sobre tela, 50 x 70 cm

Ranchinho
Old negros, 1980
Gouache on canvas, 50 x 70 cm

Resendio
Homem com muletas e macaco, 2004
Escultura em madeira pintada,
110 x 80 x 40 cm

Resendio
Man on crutches with monkey, 2004
Sculpture in painted wood,
110 x 80 x 40 cm

Ulisses
Cabeças, Anos 1980
Escultura em cerâmica, 62 x 33 cm

Ulisses
Heads, 80s Decade
Ceramic sculpture, 62 x 33 cm

Véio
Casal de anões, 2008
Escultura em madeira pintada,
82 x 24 x 30 cm
78 x 23 x 27 cm

Véio
Couple of dwarves, 2008
Sculpture in painted wood,
82 x 24 x 30 cm
78 x 23 x 27 cm

Zé do Chalé
S/T, 2003
Escultura em madeira, 58 x 12 x 10 cm

Zé do Chalé
Untitled, 2003
Sculpture in wood, 58 x 12 x 10 cm

PAVILHÃO DAS CULTURAS BRASILEIRAS

NOVAS AQUISIÇÕES | ARTES PLÁSTICAS
SÃO PAULO, 2011

Em sintonia com a filosofia criada para o Pavilhão das Culturas Brasileiras, com as lições da Missão Folclórica de 1938 e com a Coleção Rossini Tavares de Lima, a escolha para as novas aquisições de obras recaiu sobre a produção popular.
Ela é um prolongamento das preocupações até aqui acumuladas desde Mário de Andrade, pelo que encerram, em sua essência, muito da identidade brasileira.

Dezenas de obras de mais de vinte artistas acabam de ser integradas ao acervo do Pavilhão. Na constituição dessa lista, levou-se em consideração um mapeamento nacional irrestrito, prevalecendo a presença do artista no panorama do país e a qualidade de sua produção.

As aquisições são, inequivocamente, de obras que se inserem no circuito das artes plásticas, com pertinência estética e autonomia artística. Isto afasta qualquer possibilidade de serem, apesar de produções da esfera popular, confundidas com outras atividades do fazer tradicional, como o artesanato.
As outras aquisições feitas - objetos de design popular e de arte indígena - serão levadas a público proximamente em exposições específicas. Neste sentido, todas as peças incorporadas atualizam e dão nova dimensão à Coleção Rossini, acervo embrionário do Pavilhão.

Muitos dos artistas cujas obras estão nesta exposição, alguns já falecidos, têm sua produção cercada de grande interesse no mercado. Assim, buscou-se potencializar a oportunidade da aquisição, combinando os recursos disponíveis com obras altamente significativas de cada um, obras que representassem o melhor da trajetória e do espírito criativo do artista.

Como resíduo das tradições medievais dos ofícios, é comum ver os mestres da arte popular darem continuidade às suas produções através de membros da família ou da comunidade. Sem prejuízo do aspecto legítimo e generoso de tal atitude, no caso das novas aquisições, previlegiam-se as criações matriciais. É uma forma de reconhecimento àqueles que, frequentemente oriundos da atividade artesanal, foram além em sua força criativa, inaugurando uma linguagem artística original.

Na medida do possível – e isto aconteceu com certa freqüência – foram adquiridas mais de uma obra de cada artista.
Esta decisão parte do pressuposto de que o Pavilhão, mais que um depositário de obras, assume o compromisso de evidenciar o processo de criação, mostrando-o em suas diferentes facetas e épocas.

José Alberto Nemer
Curador

In accordance with the philosophy established for the Pavilion of Brazilian Cultures, based on the lessons provided by the Folklore Mission of 1938 and the Rossini Tavares de Lima collection, the emphasis on purchases of new works of art has been on the popular production. It is an extension of the concerns accumulated since Mario de Andrade, thus encapsulating, in their essence, much of the Brazilian character.

Dozens of works by more than 20 artists have just been included to the Pavilion's collection. In drawing up this list we have taken a broad view of the country's artscape, emphasizing the role of the artist within the national picture and the quality of their work.

These new works are, indubitably, keynotes in the overall plastic arts scenario, and full of esthetic relevance and artistic autonomy. Although works of popular origin, they are in no way to be confused with the production of traditional handicrafts. Works of this nature – popular design and indigenous art – will be exhibited shortly at exhibitions dedicated specially to them. The works on show therefore bring up to date and give a new dimension to the embryonic Rossini collection at the Pavilion.

Many of the artists on display, although some no longer living, are very successful artists commercially. It is hoped therefore to take advantage of the opportunity, combining the available resources with the best and most significant work of these artists in order to be able to show both their artistic development and creative talent.

As part of the medieval tradition of artistic guilds, it was common for artists to seek continuity in their work through members of their own family and the community. Without prejudice to the legitimacy and generosity of this practice, in the case of these new acquisitions we have looked for work which occupies a seminal position in the artist's output. We are thereby recognizing not only a work's folkloric roots, but also the extent to which the artist has gone beyond these to create an authentic language of their own.

Whenever possible – and this was fortunately the case – more than one work by an artist has been purchased. We see this as part of the Pavilion's mission: not merely to be a place where work may be exhibited, but as a repository in which the artist's creative development, its different facets and periods, may be seen.

José Alberto Nemer
Curator

Alcides Pereira
Transbrasil, 1999
Acrílica sobre tela, 89 x 156 cm
Doação Vilma Eid

Alcides Pereira
Transbrasil, 1999
Acrylic on canvas, 89 x 156 cm
Donated by Vilma Eid

Amadeo Lorenzato
S/T [Casa com fonte], 1989
Óleo sobre cartão, 50 x 40 cm

Amadeo Lorenzato
Untitled [House with fountain], 1989
Oil on carton, 50 x 40 cm

Antonio de Dedé
Tigre, 2007
Escultura em madeira pintada,
90 x 37 x 170 cm

Antonio de Dedé
Tiger, 2007
Sculpture in painted wood,
90 x 37 x 170 cm

Antônio Poteiro
O tronco ecológico, 1994
Escultura em cerâmica, 130 x 65 cm

Antônio Poteiro
The ecological trunk, 1994
Ceramic sculpture, 130 x 65 cm

Artur Pereira
S/T (Bicho), Anos 1980
Escultura em madeira,
60 x 90 x 50 cm

Artur Pereira
Untitled [Animal], 80s Decade
Sculpture in wood,
60 x 90 x 50 cm

Bajado
Carnaval na Ribeira, 1980
Pintura sobre madeira, 88 x 120 cm

Bajado
Carnival in Ribeira, 1980
Painting on wood, 88 x 120 cm

Ciça
Máscara, 2002
Cerâmica policromada, 25 x 22 cm

Ciça
Mask, 2002
Polychrome ceramic, 25 x 22 cm

Chico da Silva
Embaixa, Anos 1960
Óleo sobre painel de madeira aglomerado,
120 x 230 cm

Chico da Silva
Collision, 60s Decade
Oil on fiberboard,
120 x 230 cm

Chico Tabibuia
João Caveira, Anos 1980
Escultura em madeira, 146 x 43 x 36 cm

Chico Tabibuia
John Skull, 80s Decade
Sculpture in wood, 146 x 43 x 36 cm

GTO
S/T, Anos 1970
Escultura em madeira,
116 x 41 cm

GTO
Untitled, 70s Decade
Sculpture in wood,
116 x 41 cm

Irinéia
S/T [Cabeças], 2006
Esculturas em cerâmica,
01 - 12 x 14 x 13 cm
02 - 12 x 15 x 11 cm
03 - 13 x 15 x 13 cm
04 - 12 x 14 x 11 cm
05 - 12 x 15 x 13 cm

Irinéia
Untitled (Heads), 2006
Ceramic sculptures,
01 - 12 x 14 x 13 cm
02 - 12 x 15 x 11 cm
03 - 13 x 15 x 13 cm
04 - 12 x 14 x 11 cm
05 - 12 x 15 x 13 cm

Isabel Mendes da Cunha
Boneca, 2007
Escultura em cerâmica, 83 x 63 x 53 cm

Isabel Mendes da Cunha
Doll, 2007
Ceramic sculpture, 83 x 63 x 53 cm